

**NTAWV THOV RAU DAIM NTAWV POV THAWJ YUG**

**Tsi txhob ua kom tiav daim ntawv thov no ua ntej nyeem cov lus qhia ntawm Nplooj 3**

Nyob rau hauv kev sim kom tsis txhob siv txhaum cai ntawm cov ntaub ntawv tseem ceeb, thiab ib feem kev siv zog thoob plaws lub xeev los txom cov tub sab nyag neeg tej ntaub ntawv, ib txoj cai tshiab (txij li 7 hlis tim 1, 2003) hloov thaum yuav muab daim ntawv luam pov thawj yug tso tawm. Cov ntawv pov thawj tsim muaj tus neeg npe nyob ntawm daim ntawv tsua muab tau rau cov neeg tau txais kev tso cai nkaus xwb, raws li nram qab. Tag nrho lwm tus yuav yuav tau daim ntawv pov thawj (Certified Informational Copy) cov ntaub ntawv luam uas tsis siv tau los qhia txog tus kheej twg.

**Nqi: \$29** luam rau peej xeev  
**\$22** luam rau nom tswv

**Thov qhia hom ntawv pov thawj uas koj thov:**

Kuv xav tau daim ntawv pov thawj (Certified Copy). Daim ntawv no yuav tsim kom muaj tus kheej ntawm tus neeg sau npe. (kom tau txai daim ntawv pov thawj **YUAV QHIA SAIB KOJ TXHEEB ZES TUS MUAJ NPE NTAWM DAIM NTAWV LI CAS los ntawm xaiv cov qhia nram qab THIAB SAU KOM DAIM NTAWV COG LUS TSEG TIAV** qhia tawm tias koj tsim nyog tau txais daim ntawm pov thawj. Daim ntawv cog lus tseg **YUAV TAU MUAB NOTARIZED yog muab xa nrog kev xa ntawv, tshwj tsis yog koj yog tub ceev xwm los sis tsoomfwv huav nroog los sis nom tswv xeev.**)

Kuv xav tau daim ntawv pov thawj (**Certified Informational Copy**). Daim ntawv no yog muaj ib cov lus nrog hais li no, **"COV NTAUB NTAWV, TSI YOG NTAUB NTAWV SIV TAU LOS QHIA TXOG TUS KHEEJ TWG."**

(Tsi tas yuav muaj daim Ntawv Cog Lus Tseg ,Sworn Statement, nrog los tau.)

**Nco Tseg: Ob daim ntawv pov thawj yog los ntawm cov ntaub ntawv xub tsim muaj ceev cia nyob nrog Yuba County Clerk; Tsi tas li, cov ntaub ntawv luam tawm muaj ib qho sab saum qhia tias cov ntaub ntawv tsis siv los qhia txog ib tus kheej twg.**

Kom tau txai daim ntawv pov thawj, kuv yog:

- Tus neeg sau npe ( tus nyob ntawv daim ntawv pov thawj) los sis niam-txiv los sis tus saib xyua tus muaj npe ntawv daim ntawv.
- Cov tsaug xaiv los ntawm xam tia tsim nyog txais los sis tus kws lij choj los sis ib lub koom haum kev saws, adoption, menyuam muaj ntawv tso cai raws li txoj cai 3140 los sis 7603 ntawm Family Code.
- Tus zwm nrog rau koom haum tub ceev xwm los sis tus sawv cev ntawm koom haum nom tswv, tsaug tso cai los ntawm lij choj , tus tsaug xiav los khiav hauj lwm . (Cov chaw hauj lwm ua zwm rau nom tswv yuav tau muaj ntaub ntawm tso cai los ntawm koom haum nom tswv.)
- Tus mesyuam, pog-yawm, xeeb txwv, tij-kwv los sis muam, tus txiv-poj niam, los sis tus muaj npe nyob ua ib tsev.
- Lij choj sawv cev ntawm tus muaj npe ntawm daim ntawv los sis ntawm vaj tse los sis tus neeg los sis muaj hwj chim los ntawm xam tia yog tus sawv cev ntawm tus npe nyob ntawm daim ntawv. (yog koj xav tau daim ntawv pov thawj (Certified Copy under a power of attorney), Thov muab daim ntawm power of attorney nrog daim ntawm thov.)

\*Thov npaj cov ntaub ntawv tsim nyog raws li muaj (tus saib xyua, ntaub ntawv xam, Power of Attorney, hwj chim ntawm kws lij choj, etc.)

|                                                       |      |         |                                                                   |      |                        |
|-------------------------------------------------------|------|---------|-------------------------------------------------------------------|------|------------------------|
| <b>NTAUB NTAWV THOV (THOV SAU LOS SIS NTAU NTAWV)</b> |      |         | Hnub no: _____                                                    |      |                        |
| Lub koom haum ( yog muaj)                             |      |         | Koom haum Case No., (yog tau)                                     |      | Hom phia ntaw kev thov |
| Sau npe thiab kos tus neeg ua tiav daim ntawm thov    |      |         | Luam ntau li cas daim                                             |      | Tus Nqi                |
| Chawn nyob – tus lej, npe txoj kev                    |      |         | Lub npe tus txai cov ntawv luam, yog txawv tus ua daim ntawv thov |      |                        |
| Lub nroog                                             | Xeev | Zip     | Chaw nyob xa ntawv luam tsau, yog txawv tus ua ntawv thov         |      |                        |
| Xov tooj nrog tus area code)<br>( )                   |      | Tebchaw | Zog                                                               | Xeev | ZIP Code               |

|                                                                |                                               |                                                                  |                                                                      |     |                             |
|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|-----|-----------------------------|
| <b>NTAUB NTAWV POV THAWJ HNUB YUG</b> (Sau los sis ntau ntawv) |                                               | Xaws/adopt:                                                      | No                                                                   | Yes | (yog Yes, saib #4 nplooj 2) |
| <b>NPE YUG</b> Hav daim ntawv pov thawj (Xeeemt)               | NPE Hav daim ntawv pov thawj                  | <b>NPE NRUAB NRAB</b> Hav daim ntawv pov thawj                   |                                                                      |     |                             |
| lub zog yug (yuav tsum yug hauv Nroog Yuba)                    |                                               |                                                                  | Lub nroog yug                                                        |     |                             |
| Hnub yug - Hlis/hnub/Xyoo (tsi paub, kwv yees yug hnub twg)    |                                               |                                                                  | <input type="checkbox"/> Poj niam <input type="checkbox"/> Txiv neej |     |                             |
| <b>TXIV LUB XEEM</b> Hav daim ntawv pov thawj                  | <b>TXIV LUB NPE</b> NHav daim ntawv pov thawj | <b>TXIV LUB NPE LAU/ NPE NRUAB NRAM</b> Hav daim ntawv pov thawj |                                                                      |     |                             |
| <b>NIAM LUB XEEM</b> Hav daim ntawv pov thawj                  | <b>NIAM LUB NPE</b> NHav daim ntawv pov thawj | <b>NIAM LUB NPE NRUAB NRAM</b> Hav daim ntawv pov thawj          |                                                                      |     |                             |

**NTAWV YUG**

# LUS COG TSEG

Kuv \_\_\_\_\_, tshaj tawm raws li kev dag hauv txoj cai ntawm xeev California tia kuv yog  
(Sau Npe Tus Ua Ntawv Thov)

tus tau kev tso cai, hais qhia los ntawm California Health and Safety Code Section 103526(c), thiab yog tus tsim nyog txai daim  
ntawv pov thawj luam ntaub ntawv yug los sis tuag tsau tus neeg nram no.

| Lub npe tus neeg ntawm daim ntawv pov thawj | Tus ua ntawv thov txheeb tus neeg nyob ntawm daim ntawv pov thawj li cas (Yuav tsum txheeb zes lawv li ntawm daim ntawv thov npooj 1) |
|---------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                             |                                                                                                                                       |
|                                             |                                                                                                                                       |
|                                             |                                                                                                                                       |
|                                             |                                                                                                                                       |

(Cov ntaub ntawv ram no yuav tau sau kom tiav thaum nyob ntawm tus Notary Public los sis tus neeg ua hauj lwm rau Yuba County Clerk )

Sau rau Hnub \_\_\_\_\_ Hli \_\_\_\_\_ Xyoo, 20 \_\_\_\_\_, Ntawm \_\_\_\_\_,  
(Zog) (Xeev)

Kos npe tus ua daim ntawv thov

**Nco tseg: Yog tias koj xa koj daim ntawv xaj los ntawm kev xav ntawv, koj yuav tau muab daim ntawv Cog Lus Tseg, Sworn Statement, sau kom muaj, notarized, li daim ntawm pov thawj nram qab. Ntawm daim ntawv pov thawj kev lees paub, Certificate of Acknowledgement, yuav tau sau tiav los ntawm tus Notary Public. (Tub ceev xwm thiab tsoomfwm tiab cov ua hauj lwm rau koom haum nom tswv ntawm xeev, tsi tas muaj sau notary.)**

### KEV LEES PAUB

Tus sau (notary public) los sis lwm tus tub ceev xwm sau kom tiav daim ntawv pov thawj, txuas txheeb xyuas tus neeg kos npe rau daim ntawv pov thawj xwb thiab tsi paub txog tej kev tseeb, sau tau yog, los sis yuav siv tau tej ntaub ntawv ntawd

Xeev California

Nroog \_\_\_\_\_

Hnub \_\_\_\_\_ Ntawm kuv, \_\_\_\_\_  
(Tus tub ceev xwm lub npe thiab lub meej maum tub ceeb xwm)

Tus kheej ntawm no \_\_\_\_\_

Tus ua pov thawj rau kuv raws li pov thawj txaus siab ntawm tus neeg lub npe sau rau ntawm kev ntsuas thiab kev lees paub ntawm kuv tia nws/ lawv tau lub peev xwm li ua tau, thiab nws/ lawv kos npe rau ntawm qhov ntsuas tus neeg los sis koom haum ua tus neeg tau ua kawg li ua tau. Kuv lees paub nyob rau hauv lub txim txhaum cai hauv txoj cai xeev (under PENALTY OF PERJURY) California tias kab lus hauv qab no muaj tseeb thiab tsaug.

Tim khawv tsas tes thiab lub foob.

Kos npe \_\_\_\_\_ (foob)

**COV LUS QHIA:**

1. Raws li lub 7 hi ntuj fim 1, 2003, **NKAUS XWB**, tsua yog cov tau kev tso cai los ntawm ( Health and Safe Code Section 103526)thiaj li tau txai daim ntawv pov thawj yug (Certified Copy of a Birth Record) tsim kom muaj tus kheej ntawm tus neeg sau npe ( tus muaj npe hauv daim ntawv pov thawj). (Nplooj 1 qhia tau tia leejtwg tiaj muaj cai ua daim ntawv thov.) Lwm tus yuav tau txai daim ntawv pov thawj (Certified Informational Copy) sau qhia hai tias "Cov ntaub ntawv, tsis yog cov ntaub ntawv siv tau los qhia tus kheej ("Informational, Not a Valid Document to Establish Identity.")  
**Ntaub ntawv tsis pub lwm tus paub txog kev yug menyuam (Confidential Information):** Ib txhais neeg xav tau daim ntawv pov thawj yug ua muaj cov ntaub ntawv tsi pub lwm tus paub txog kev yug menyuam lub sibhawm tsim muaj daim ntawv pov thawj yug. Cov ntaub ntawv tsis pub lwm tus paub txog no tsi yog yuav qhia saib yog hom neeg twg, saib txog kev mob nkeeg ntawm tus neeg yav dhau los, los sis kev mob nkeeg, los sis lwm yam vim li cas. Xav tau cov lus qhia txog ntaub ntawv pov thawj yug cov ntaub ntawv tsi pub lwm tus paub txog, thov mus saib ntawm ntaub ntawv pov thawj yug Xeev California Department of Health website: [www.dhs.ca.gov](http://www.dhs.ca.gov) (nias tus ntawv "Services"). Tsuas yog tej tus xwb tej li tau txai cov ntaub ntawv tsi pub lwm tus paub.
2. Ua kom daim ntawv thov tiav rau txhua daim ntawv pov thawj yug.
3. Ua kom cov ntaub ntawv thov tiav nplooj 1 thiab kos npe rau . Ntawm phab hais qhia txog **ntawm poj thawj yug (birth certificate information)**, Qhia kom tas cov ntaub ntawv nyob ntawm daim ntawv pov thawj yug. Yog tsuav tej yam koj hai qhia tsi tag los sis tsi tsaug, peb yuav tsi paub nrhiav daim ntawv pov thawj hauv cov ntaub ntawv ceeb cia.
4. **Yog tias tus nyob ntawm daim ntawv yog tus saws (adopted)**, Sau lub npe li thaum tsaug saws. (Yog tias koj xav tau ib daim ntawv yug luam **tseem**, Koj yuav **tsum tau** npaj kom muaj cov ntaub ntawv koj mus ua tom tsev hai plaub xam hais qhia kom tso cov ntaub ntawv tseem tawm(court order releasing the original sealed record).

**5. LUS COG TSEG (SWORN STATEMENT):**

- Tus tau kev tso cai thov daim ntawv pov thawj yug tsum yog tus sau npe ntawm daim ntawv cov lus cog tseg, tshaj tawm nyob rau hauv lub txim txhaum cai tia yog tus tau txai daim ntaub ntawv pov thawj yug, thiab hai qhia saib txheeb zes li cas – kev txheeb zes yuav tsum yog ib nqia hai qhia ntawm nplooj 1.
- Yog tias daim ntawv thov xa los ntawm kev xa ntawv, daim ntawv cov lus cog tseg (Sworn Statement) **Yuav tsum muab** ntau thwj los ntawm Notary Public. (Nrhiav chaw Notary Public, saib ntawm phaw ntawv qhia chaw hauj lwm daj los sis hu nus koj lub tsev txhab nyiaj.) **Tub ceev xwm thiab tsoom fwm hauv zos thiab koom haum huav xeev raug soj ntsuam cai, exempt, los ntawm notary.**
- Koj tsi tas muaj daim ntawm cov lus tseg (Sworn Statement) yog tias koj xav thov daim ntawv pov thawj luam yug (Certified Informational Copy).

**KEV THEM NYIAJ:**

- Daim ntawv pov thawj yug, certified copy, los sis daim ntawv pov thawj yug (certified information) tus nqis \$29.00 **ib daim**.
- Yog tias nrhiav tsi tau daim ntawv pov thawj yug li, tus nqi \$29.00 them yuav tsaug ceev cia tau nrhiav tej ntaub ntawv (raws li txoj cai) thiab ib daim ntawv pov thawj luam (certificate of no record) yuav tau muab rau tus ua ntawv thov.
- Qhia saib koj xav tau pis tsawg daim thiab nrog cov nqi them sau rau daim ntawv (money order) them rau Yuba County Public Health los sis rau Yuba County Clerk yog koj ua ntaub ntawv thov lub chaw twg koj them rau lub chaw ntawm. Xa daim ntawv thov nrog tus nqi them mus rau lub chaw nyob nram qab.

**NCO TSEG: Nroog Yuba Tsev Saib Kev Noj Qab Nyob Zoo ceev cia daim ntawv pov thawj yug thiab tuag tam sim no thiab mus txog li 2 lub xyoo xwb. Xa ntaub ntawv thov mus rau Clerk Records Office yog tia dhau lub sib hawm no lawm.**

6. **Ntawv Xa Tsov Qab Tuaj Tom Tsev:** Muab ib daim stamp plaum lub hnav xa ntawv nrog lub hnav muaj daim ntawv thov ntawv pov thawj nrog chaw nyob xa los ntawm U.S. Postal Service. Yog koj xav kom xa raws (priority), yuav tau xaiv li nram no.

**Hnav Ntawv Them Nqi Lawm( Prepaid Envelope):** Sau koj chaw nyob rau lub hnav ntawv **them nqi lawm** lub hnav ntawv no cov chaw xa ntawv muaj (yam li, Fed Ex, U.S. Postal Express Overnight, etc.).(Ib txia chaw xa ntawv tsi xa rau lub post office box.) Yog koj xav kom xa rau lub P.O. Box no koj yuav tau muaj dua ib lub hnav ntawv nrog koj lub nyab ntawm xa txhuav daim ntawv thov tuaj. Nco tsoov xa lub hnav ntawv nrog daim ntawv nplaum muaj chaw nyob (mailing label). Sau rau daim ntawv muaj chaw nyob (nrog koj lub **npe** thiab chaw nyob tia yog tus txai **thiab tus xa**). Sau tus leb ntawm daim (mailing label tracking) cia nrog koj cov ntaub ntawv – koj yuav siv tau tus leb (tracking number) Yog tia koj xav paub saib tus xa koj yam koom txog qhov twg lawm.

Daim ntawv xa (priority mail service) **tsua yog siv tau rau xa ntawv tsov qab tuav tom tsev xwb.** Nws tsi tau txhib kom Yuba County Clerk kev ua hauj lwm sib hawm mus tau li cas.

Kev Ua Ntawv Thov Daim Ntawv Pov Thov Yub sib hawm no thiab tom qab

Lwm Yam Kev Thov

li 2 lub xyoo

Yuba County  
Health and Human Services Department  
5730 Packard Avenue, Suite 100  
P.O. Box 2320  
Marysville, CA 95901  
(530) 749-6366

Yuba County Clerk  
915 8th Street, Suite 107  
Marysville, CA 95901  
(530) 749-7851